

Test piece 2 translation and editing/revision into English (606 words)

Part 1 (128 words)

Et operativt hovedkvarter vil først og fremst bli bedømt etter hvordan de makter å presentere operasjonene – hovedoppgaven. I dette vil det ligge en del planlegging og forberedelse av budskap og ønsket etterlatt inntrykk – men de situasjonene som skaper størst medieoppmerksomhet – krisene – må nødvendigvis håndteres ut fra den aktuelle hendelse. Slik sett må vi innse at når det gjelder operativ informasjonsvirksomhet vil det alltid være et element av reaktiv håndtering – i en krisesituasjon vil sågar denne være fremtredende. Medienes trang til eksklusive saker trekker i samme retning. Samtidig skal hovedkvarteret alltid søke å være proaktiv, preaktiv og enhetlig når det gjelder den informasjonsmessige krisehåndteringen og ha et velfungerende planverk for informasjonsvirksomheten som basis. I dette må det også ligge en klar bevissthet om at strategien må omfatte reaktiv krisehåndtering.

Part 2 (168 words)

De overordnede prinsipper og retningslinjer for samhandel mellom Forsvarssjefen (FSJ) og Administrerende direktør Forsvarsbygg (ADFB) er regulert i Rammeavtalen (RA). Dette vedlegget til RA utdyper og regulerer ADFBs oppdrag ifm NATOs investeringsprogram for sikkerhet (NSIP). FSJ ved Sjef Forsvarets logistikkorganisasjon (SJFLO) er tildelt det nasjonale koordineringsansvaret for planlegging, gjennomføring og avslutning av NATO fellesfinansierte prosjekter i Norge. Ansvarer omfatter også sletting fra NATOs Inventarregister. SJFLO utøver dette ansvaret gjennom Sjef Materielldivisjonens Investeringsavdeling, seksjon NATO. De bygningstekniske delene av NATOs fellesfinansierte prosjekter vil normalt bli ivaretatt av ADFB på vegne av FSJ v/SJFLO. Annet vil bli avtalt spesielt for hvert enkelt oppdrag. ADFB skal gi råd og veiledning for å oppnå et vellykket resultat, samt etterstrebe og bidra til at oppdragene gjennomføres på en effektiv, rasjonell og formålstjenlig måte. ADFB forplikter seg til enhver tid å ha egnet kompetanse for gjennomføring av NSIP-oppgavene, ref pkt 3. Såfremt ADFB antar at det vil oppstå forhold som vil kunne vanskeliggjøre gjennomføringen av et konkret oppdrag, skal dette meddeles FSJ v/SJFLO umiddelbart.

Part 3 (improving a general text in terms of grammar, flow and sentence structure) (310 words)

After Strasburg and before Basel, we left the Rhine River and entered the Rhine-Rhone Canal at a lock in a small village called Niffer. There was heavy rain and it was after sunset when we arrived there. The marina at Niffer was full. In canals, it is not recommended to sail after dark. Locks do not operate after sundown anyway. Therefore, we found a safe place to moor at a side of the canal and overnight in the middle of nowhere. Here, the beauty of nature is breathtaking. You feel like you are navigating through a green corridor of trees. There are many well-preserved towns with thousands of years history, such as Besancon and Dole. However, in locks, we had less than 50 cm distance from the channel banks, both sides of the boat. This proved quite challenging, especially during windy days. On top of it, we crossed many bridges only less than 10 cm higher than our boat after removing all the equipment including the radar. Once, we were stopped by a lock keeper, who came to close the lock because heavy rains raised the water over a certain limit. We were in a lock that we could not go back. He warned us that there was a bridge with 3.2 metre headroom at one side and

3.3 metre at the other side. Our height over the sea level was 3.23 meter after removing the equipment. Finally, we reached the bridge and very slowly approached it. We were almost touching it at the port side and had less than 5 cm distance at the starboard side. We also cannot forget the two tunnels, one in Besancon and the other after Besancon. Especially, the second one felt very authentic with its light and water effects. Our last night in the Canal was in Dole, which gave us a pleasant surprise.

Link to NATOTerm – The Official NATO Terminology Database

<https://nso.nato.int/natoterm/content/nato/pages/home.html?lg=en>